

Trouxe a prova de espanhol do concurso de AFT dos dias 13 e 14/03.

Vamos a dar un vistazo.

**Detener la crisis: los líderes mundiales forjan un "Pacto Mundial por el Empleo"**

El Pacto Mundial para el Empleo constituye la respuesta mundial de más amplio alcance a la crisis económica, adoptado en un año en el que la OIT celebra su 90° aniversario. En él se insta a gobiernos y organizaciones representantes de trabajadores y de empleadores para que colaboren a abordar colectivamente la crisis mundial del empleo mediante políticas en línea con el Programa de Trabajo Decente de la Organización.

El Pacto se aprobó en el contexto creado por un reciente informe de la OIT en el que se pone de relieve el aumento sin precedentes del desempleo en todo el mundo, así como la persistencia de niveles de pobreza muy elevados. El director General de la OIT, Juan Somavia, señaló que, aun cuando la recuperación económica comience a asentarse este año o el próximo, la crisis mundial del empleo podría persistir durante seis a ocho años. Añadió que, con 45 millones de trabajadores de nuevo acceso al mercado mundial del empleo cada año (en su mayoría, hombres y mujeres jóvenes), la economía mundial tendría que generar unos 300 millones de nuevos puestos de trabajo en los próximos cinco años sólo para regresar a los niveles de desempleo anteriores a la crisis.

**31-De acuerdo con el texto, la respuesta mundial a la crisis económica:**

- a) exhorta a una colaboración tripartita.
- b) es el programa de mayor alcance en 90 años.
- c) generará 300 millones de empleos en 5 años.
- d) ha sido el Programa de Trabajo Decente de la OIT.
- e) sacará del paro a 45 millones de trabajadores.

**31-De acordo com o texto, a resposta mundial à crise econômica:**

- a) estimula uma colaboração tripartidária = correta / no primeiro parágrafo do texto fala que o pacto mundial pelo emprego requer que governos, organizações representantes de trabalhadores e empregadores ... ou seja, uma colaboração tripartidária.
  - b) é o programa de maior alcance em 90 anos = incorreta
  - c) gerará 300 milhões de empregos em 5 anos = incorreta
  - d) foi o Programa de Trabalho Decente da OIT = incorreta
  - e) tirará do desemprego 45 milhões de trabalhadores = incorreta
- A alternativa correta é a **letra A**.

**32-El significado del enunciado "El director ...o el próximo" (l 15 y 17) se mantiene si "aun cuando" se sustituye por:**

- a) conque.
- b) en cuanto.
- c) aunque.
- d) desde que.
- e) mientras.

32-No significado do enunciado "O diretor ...ou o próximo" (l 15 y 17) é mantido se "aun cuando" for substituído por:

- a) conque = logo, portanto / então
- b) en cuanto = locução conjuntiva que equivale a quanto
- c) aunque = ainda que/ mesmo que
- d) desde que = desde que
- e) mientras = enquanto

Voltando ao texto : “ El director General de la OIT, Juan Somavia, señaló que, aun cuando la recuperación económica comience a asentarse este año o el próximo, la crisis mundial del empleo podría persistir durante seis a ocho años. “

“ Aun cuando” equivale a ainda que / mesmo que, e pode ser substituído por aunque. Logo, a alternativa correta é a **letra C**.

### **Fallo de la Suprema sobre IPC negativo**

El fallo de la Tercera Sala de la Corte Suprema que prohibió bajar los salarios ante un escenario de inflación negativa tuvo un coletazo inesperado: los jubilados comenzaron a preguntarse si la definición de reajuste que usó el máximo tribunal también serviría para defender sus pensiones.

El debate comenzó a fraguarse en agosto de 2009, cuando los trabajadores de la compañía Metalúrgica Sorena Norte (MSN) recurrieron a la Dirección del Trabajo (DT) para denunciar a su empleador por haber corregido los salarios a la baja, basándose en las cifras de inflación negativa que se registraron ese año. El organismo fiscalizador aplicó una multa y, como respuesta, la compañía recurrió a los tribunales cuestionando las atribuciones de la DT para interpretar la aplicación de un contrato entre privados.

Lo que precipitó un debate mayor es que la Corte Suprema no se limitó a revisar el proceder de la DT, sino que fue al fondo del asunto y determinó que la expresión reajuste entraña la noción de aumentar la cuantía. A ojos del diputado Pablo Lorenzini, el fallo de la Corte lleva a una discusión de fondo y fija una línea que debe aplicarse más allá de un escenario que se presenta cada 15 años. Agregó que lo importante es la injerencia que deben tener las agencias del Estado respecto a cláusulas abusivas.

### **33-Según el texto, los empleados de la MSN acudieron a la DT**

- a) para garantizar derechos de jubilación.
- b) en defensa del aumento de las pensiones.
- c) a favor de un cambio de modelo productivo.
- d) porque habían sido perjudicados.
- e) a causa de los bajos sueldos.

33-Segundo o texto, os empregados da MSN recorreram à DT

- a) para garantir os direitos da aposentadoria = incorreta
  - b) em defesa do aumento das pensões = incorreta
  - c) a favor de uma mudança no modelo produtivo = incorreta
  - d) porque foram prejudicados = correta / vamos ler o texto : “ cuando los trabajadores de la compañía Metalúrgica Sorena Norte (MSN) recurrieron a la Dirección del Trabajo (DT) para denunciar a su empleador por haber corregido los salarios a la baja. “ Os trabalhadores se sentiram prejudicados por terem seus salarios corrigidos pela inflação negativa.
  - e) por causa dos salarios baixos = incorreta
- A alternativa correta é a **letra D**.

**34-De acuerdo con el texto, el fallo de la Corte Suprema:**

- a) podría favorecer a los retirados.
- b) es positivo para algunos pensionados.
- c) frena la intromisión estatal en asuntos laborales.
- d) es el primero de su tipo en 15 años.
- e) absolvió a la MSN.

34-De acordo com o texto, a sentença da Corte Suprema:

- a) poderia favorecer os aposentados = correta / pelo texto, os aposentados começaram a se perguntar se essa sentença poderia ajudá-los a defender as suas aposentadorias
  - b) é positiva para alguns pensionistas = incorreta
  - c) freia a intromissão estatal nos assuntos trabalhistas = incorreta.
  - d) é a primeira da sua espécie em 15 anos = incorreta
  - e) absolveu a MSN = incorreta
- A alternativa correta é a **letra A**.

**35-En el texto se dice que la MSN recibió una multa:**

- a) de la Tercera Sala de la Corte Suprema.
- b) pero no la pagó.
- c) y preguntó a los tribunales sobre las atribuciones de la DT.
- d) por corregir salarios con base en la deflación.
- e) por la injerencia de un diputado.

35-No texto diz que a MSN recebeu uma multa:

- a) da Terceira Sala da Corte Suprema = incorreta
- b) mas não pagou-a = incorreta
- c) e perguntou aos tribunais sobre as atribuições da DT = incorreta
- d) por corrigir salários com base na deflação = correta / vamos ver a resposta no texto : “ El organismo fiscalizador aplicó una multa y, como respuesta, la compañía recurrió a los tribunales cuestionando las atribuciones de la DT para interpretar la aplicación de un contrato entre privados.” Ou seja a companhia MSN recebeu uma multa por corrigir os salários pela deflação.

- e) pela ingerência de um deputado = incorreta
- A alternativa correta é a **letra D**.

### **Todos los caminos llevan a Suecia**

En el sistema de seguridad social español, los trabajadores en activo son los que pagan las pensiones de los jubilados y, aunque ese modelo desafía a la demografía, apenas ha sido modificado. Existe cierto consenso en Europa sobre las soluciones más apropiadas. Buena parte de los analistas descartan la instauración de un modelo totalmente privado, pero aceptan reforzar el componente de capitalización del sistema, que puede ser privado o público, algo que se ha hecho en países con sistemas de bienestar tan acreditados como el sueco. El país nórdico introdujo entre 1994 y 1998 una reforma profunda en su modelo de seguridad social, en el que las pensiones están correlacionadas con las contribuciones, la redistribución es pequeña y el sistema se estabiliza, algo fundamental. Las proyecciones de la Comisión Europea (CE) indican que en 2050 España prácticamente habrá duplicado el coste que suponen las pensiones para el PIB, pasando del 8,6% en 2004 hasta el 15,7% a mediados de siglo. Un incremento insostenible, salvo que el PIB español se doble en el mismo periodo, para lo que haría falta un crecimiento anual algo por debajo del 2% durante cuatro décadas. Los especialistas consultados coinciden en la necesidad de una reforma urgente y, en general, están a favor de las propuestas del Gobierno (retrasar la jubilación hasta los 67 años y aumentar la base de cotización), e incluso de que se compute, como ocurre en Francia, prácticamente toda la vida laboral de los trabajadores. Ésa es la esencia del modelo sueco, donde los trabajadores tienen cuentas propias que registran sus aportaciones a lo largo del tiempo para, posteriormente, hacer las devoluciones. Allí, además, el trabajador puede administrar parte del importe eligiendo fondos de capitalización privados o públicos.

**36-De acuerdo con el texto, el sistema de seguridad social español:**

- a) se parece al sueco.
- b) casi no ha sido transformado.
- c) duplicará los beneficios de los pensionados hasta 2050.
- d) reducirá las contribuciones de los trabajadores en activo.
- e) va a aumentar su base de cotización.

36-De acordo com o texto, o sistema espanhol de previdência social:

- a) se parece com o sueco = incorreta
- b) quase não tem sido transformado = correta / no texto diz que ele apenas foi modificado, mas não sofreu grandes transformações.
- c) duplicará os benefícios dos pensionistas até 2050 = incorreta
- d) reduzirá as contribuições dos trabalhadores na ativa = incorreta
- e) aumentará a sua base de cotização = incorreta.

A alternativa correta é a **letra B**.

**37-En el texto se favorece la adopción de un sistema de pensiones:**

- a) **privado.**
- b) **totalmente estatal.**
- c) **mixto.**
- d) **con contribuciones de los jubilados.**
- e) **desvinculado del comportamiento del PIB.**

37-No texto é favorecida a adoção de um sistema de pensões:

- a) privado = incorreta
  - b) totalmente estatal = incorreta
  - c) mixto = correcta / voltando ao texto : “ Buena parte de los analistas descartan la instauración de un modelo totalmente privado, pero aceptan reforzar el componente de capitalización del sistema, que puede ser privado o público”, ou seja, mixto.
  - d) com contribuições dos aposentados = incorreta
  - e) desvinculado do comportamento do PIB = incorreta
- A alternativa correcta é a **letra C**.

### **Las políticas de exclusión**

Muchas industrias han adoptado algún tipo de medida para proteger a los trabajadores. A menudo, se trata de negarles trabajo o trasladar a los que consideran más susceptibles a los riesgos para la reproducción, que suelen ser las mujeres en edad de procrear. Se ha afirmado, sin embargo, que esas políticas no tienen por objeto proteger a los trabajadores, sino al empleador de cualquier litigio futuro. Por lo general no se aplican con coherencia ni uniformemente las políticas que excluyen a las mujeres de determinados puestos laborales. Por ejemplo, se ponen en práctica en aquellos que tradicionalmente han estado fuera del alcance de las mujeres, al tiempo que excluir a las mujeres de determinados puestos laborales no es una política seguida en industrias en las que ellas han sido y siguen siendo un porcentaje considerable de la mano de obra. En esas industrias, a menudo se las emplea a pesar de las posibilidades de que estén expuestas a riesgos para su función reproductora. Es, por ejemplo, el caso de los ayudantes de rayos X, los esteticistas, los limpiadores en seco y lavaderos, así como el personal de los quirófanos.

Uno de los problemas mayores que plantean las políticas de exclusión de las mujeres es que, al tiempo que discriminan a las fértiles denegándoles la asunción de determinados puestos de trabajo, o apartándolas de ellos, los hombres fértiles están expuestos en los mismos. Es esencial que se preste atención también a los problemas de reproducción de los hombres. Lamentablemente, a la fecha no se han estudiado bien las consecuencias de los riesgos en la función reproductora de los varones.

**38-En el texto se dice que las medidas de protección a los trabajadores, adoptadas por muchas industrias:**

- a) **se aplican de manera coherente y uniforme.**
- b) **rebasan las expectativas de los trabajadores.**
- c) **benefician a ambos sexos.**
- d) **buscan proteger a los empleadores.**
- e) **dan prioridad a los traslados.**

38-No texto diz que as medidas de proteção dos trabalhadores, adotadas por muitas indústrias:

- a) são aplicadas de maneira coerente e uniforme = incorreta
  - b) ultrapassam as expectativas dos trabalhadores = incorreta
  - c) beneficiam ambos os sexos = incorreta
  - d) procuram proteger os empregadores = correta / lendo o texto, concluímos que essa é a melhor alternativa : “Se ha afirmado, sin embargo, que esas políticas no tienen por objeto proteger a los trabajadores, sino al empleador de cualquier litigio futuro. “ As medidas têm o objetivo de proteger os patrões.
  - e) dão prioridade às transferências = incorreta
- A alternativa correta é a **letra D**.

**39- De acuerdo con el texto, pese a la exposición a los riesgos para la reproducción, las industrias donde las mujeres han representado un importante porcentaje de mano de obra las contratan:**

- a) esporádicamente.
- b) para funciones muy específicas.
- c) de cuando en cuando.
- d) en casos excepcionales.
- e) frecuentemente.

**39- De acordo com o texto, apesar da exposição aos riscos para a reprodução, as indústrias onde as mulheres representam uma importante porcentagem na mão-de-obra, as contratam :**

- a) esporádicamente = incorreta
- b) para funções muito específicas = incorreta
- c) de vez em quando = incorreta
- d) em casos excepcionais = incorreta
- e) frequentemente = correta

A alternativa correta é a **letra E**. As mulheres são contratadas com frequência e continuam sendo uma importante mão-de-obra.

**40- De acuerdo con el texto, las políticas de exclusión de muchas industrias:**

- a) contemplan a los varones fértiles.
- b) incluyen la no contratación de mujeres fértiles.
- c) prevén los riesgos a la función reproductora.
- d) se basan en estudios sobre salud reproductiva.
- e) son justas y eficaces.

**40- De acordo com o texto, as políticas de exclusão de muitas indústrias:**

- a) contemplam os homens férteis = incorreta
- b) incluem a não contratação de mulheres férteis = correta / no texto diz que : “ se trata de negarles trabajo o trasladar a los que consideran más susceptibles a los riesgos para la reproducción, que suelen ser las mujeres en edad de procrear” . Traduzindo, as mulheres em idade fértil podem ter o trabalho negado para elas.
- c) prevêem os riscos para a função reprodutora = incorreta
- d) se baseiam em estudos sobre a saúde reprodutiva = incorreta

e) são justas e eficazes = incorreta  
A alternativa correta é a **letra B**.

Felicitaciones a todos.

Marise Zappa